

La conceptualización de les neurodiverxencies na fraseoloxía asturiana¹

LLUCÍA MENÉNDEZ DÍAZ
UNIVERSIDÁ D'UVIÉU
menendezdllucia@uniovi.es

Recibido: 11/12/2024

Aceptado: 10/2/2025

RESUME:

Esti trabayu avérase a la fraseoloxía asturiana dende'l dominiu conceptual de les neurodiverxencies, concretamente de la llocura y la tontería, según la terminoloxía coloquial, emplegando la semántica cognitiva como marcu teóricu. L'análisis básase en trenta llocuciones escoyíes del DALLA (Diccionariu de l'Academia de la Llingua As-

¹Esti trabayu desenvuélvese gracias a la Ayuda del Programa “Severo Ochoa”, para la formación en investigación y docencia del Principado de Asturias.



turiana) y el DGLA (Diccionario General de la Lengua Asturiana). La investigación busca acolumbrar les metáfores conceptuales que sofíten estes espresiones, apurriendo una visión sobre cómo se percibe y se representa llingüísticamente la llocura y la tontería n'asturianu, identificando patrones de pensamientu metafóricu y venceyándolos a estructures cognitives más amplies qu'espeyen la percepción de la neurodiversidá dientro del esquema centru-periferia, normatividá-non normatividá. Los resultaos amuesen el papel significativu de la metáfora na formación y comprensión de les espresiones idiomátiques, contribuyendo, per un llau, a ampliar el campu de los estudios fraseolóxicos n'asturianu y, per otru, a destacar les dimensiones culturales y cognitives del llinguaxe, enfatizando la importancia de la metáfora na comunicación cotidiana.

PALLABRES-CLAVE: fraseoloxía asturiana; metáfora conceptual; semántica cognitiva; lexicalización; ICM de la mente.

The conceptualization of neurodivergence in Asturian phraseology

ABSTRACT:

This work approaches Asturian phraseology from the conceptual domain of neurodivergences, specifically madness and foolishness, according to colloquial terminology, employing cognitive semantics as its theoretical framework. The analysis is based on thirty phrases selected from the DALLA (Diccionariu de l'Academia de la Llingua Asturiana) and the DGLA (Diccionario General de la Lengua Asturiana). The research aims to shed light on the conceptual metaphors that underpin these expressions, offering insight into how madness and foolishness are linguistically perceived and represented in Asturian, identifying patterns of metaphorical thinking and linking them to broader cognitive structures that reflect the perception of neurodiversity within the centre-periphery and normativity-non-normativity framework. The results demonstrate the significant role of metaphor in the formation and understanding of idiomatic expressions, contributing, on one hand, to expanding the field of phraseological studies in Asturian, and on the other, to highlighting the cultural and cognitive dimensions of language, emphasising the importance of metaphor in everyday communication.

KEYWORDS: Asturian phraseology; conceptual metaphor; cognitive semantics; lexicalization; ICM of mind

1. Introducción

L'estudiu de la fraseoloxía ye una forma mui ilustrativa d'analizar una llingua y la rellación d'esta cola cultura na que se desenvuelve, yá qu'apurren muncha información la una sobre la otra. Nesti sen, el calter metafóricu y metonímicu de munches formes llingüístiques espeya estes cuestiones culturales, dando cuenta de cómo los sos miembros perciben la realidá na que tán inmersos. Nel casu concretu de la fraseoloxía asturiana, esta mena de trabayos resulten particularmente relevantes, yá qu'esta disciplina, hasta la fecha, nun ta trabayada de forma sistemática, polo que consideramos necesario abordar esta cuestión col fin d'activar la investigación fraseolóxica nel dominiu asturleonés.

Ye asina que decidimos trabayar un conxuntu de trenta llocuciones de la llingua asturiana venceyaes al dominiu conceptual de les neurodiverxencies. De magar equí, vamos falar de *llocura* y de *tontería*, siguiendo la denominación popular y les definiciones léxiques de los diccionarios, pues les metáforas conceptuales que surden d'esti dominiu apúrrennos lo que se conoz como teoría popular o *folk theory* de los conceptos de *llocu* y *tontu* (Geck, 2017: 155). Al analizar el calter de los mecanismos figurativos que surden d'esti dominiu y les construcciones qu'al empar nacen d'ellos, podemos rastrexar qué s'entiende por una persona allocada o afatada, con qué realidaes neurodiverxentes se confunde la falta d'intelixerencia o de xaciu y cómo se constrúin los centros y les periferies alreduro de lo que s'establez como normatividá intelectual, cognitiva y comportamental.

D'esta miente, garramos un total de trenta llocuciones tomaes del *DALLA* (*Diccionariu de l'Academia de la Llingua Asturiana*) y del *DGLA* (*Diccionario General de la Lengua Asturiana*) que pertenecen a esti dominiu conceptual. L'estudiu organízase d'esta manera: nun primer momentu presentamos el marcu teóricu, onde s'esponen los fundamentos de la semántica cognitiva y l'aplicación d'esta disciplina a la fraseoloxía. Darréu, descríbese la metodoloxía qu'emplegamos na recopilación y l'análisis de los datos. A la postre, analícense estos resultaos, esponiendo una rellación

de les metáforas conceptuales y les llocuciones que se venceyen a elles. Finalmente, zarramos el trabayu coles conclusiones a les que llegamos.

2. Marcu teóricu

Partimos de la base de que los fraseoloxismos presenten del grau d'especialización semántica o lexicalización que tien como base la fixación, esto ye, ensin fixación nun hai lexicalización. Asina, les unidaes fraseolóxiques (UFS) nun suponen una producción de fala, sinón una reproducción (Carneado Moré, & Tristán Pérez, 1986: 86). Esta propiedá ye resultáu d'un procesu históricu nel que la construcción llibre de significáu lliteral va fosilizando adules, de forma progresiva, hasta tornase una construcción estable, relativamente invariable y de significáu treslaticiu, pentedies de la repetición diacrónica (García-Page Sánchez, 2008: 25). Esti procesu, que pue incluyir o non del grau d'idiomaticidá, esto ye, significáu figuráu, denomase *fraseoloxización*.

La idiomaticidá ye opcional, pero la lexicalización, nel casu de les UFS léxiques ye imprescindible. Entendemos esti fenómenu como un procesu de recreación² léxica qu'acaez tres la fosilización y que xenera restricciones gramaticales y cambios pragmáticos y semánticos motivaos por mecanismos figurativos. Esti procesu remata cola formación d'un elementu unitariu pluriverbal, o univerbal nel so grau más altu.

Buenafuentes de la Mata (2007: 35, 2010: 104-105) define la lexicalización como un procesu que convierte un elementu gramatical n'otru léxicu o un elementu léxicu n'otru más léxicu. Asina, l'autora distingue ente *lexicalización semántica* y *lexicalización formal* (2010: 119-120), que coincide colo que Brinton (2002: 73-74) llama lexicalización primaria, un cambiu funcional nel qu'elementos gramaticales pasen a léxicos, como pue ser la constitución d'una llocución, y lexicalización secundaria, na que se da un cam-

² Usamos el términu *recreación* nel sen de creación a partir d'elementos léxicos que yá existen y son funcionales sincrónicamente dientro del mesmu códigu.

biu formal ente elementos léxicos ensin cambiü semánticu, como acaez con determinaos compuestos sintagmáticos. Pa esti trabayu interésanos namás la primaria o semántica, pues ye la que pue esplicar el procesu de fraseoloxización y el cambiü semánticu qu'acaez pentemedies de determinaos mecanismos figurativos.

Pela so parte, Moreno Cabrera (1998: 214) afirma que la lexicalización ye'l procesu de creación d'elementos léxicos a partir d'unidaes sintáctiques. Asina, esti autor propón una xerarquía de la lexicalización (1998: 216), basada na que Heine et al. (1991: 48 y ss.) proponen pa l'astracción metafórica y qu'apliquen a la gramaticalización. No tocante a la lexicalización, trataríase d'un procesu metonímicu de concreción que seguiría esta secuencia, ensin pasar necesariamente per tolos elementos, pero sí siguiendo esi orde:

CUALIDÁ > TIEMPU > ESPACIU³ > PROCESU > OXETU > PERSONA

A esta secuencia había qu'amestar un elementu más: animal, que s'allugaría ente oxetu y persona. Quedando la secuencia d'esta manera:

CUALIDÁ > TIEMPU > ESPACIU > PROCESU > OXETU > ANIMAL > PERSONA

³ Lakoff y Johnson (2015) afirman que'l tiempu namás pue concebise de forma metafórica, y siempre en términos d'espaciu, por cuenta del so calter intrínsecamente astractu. Sicasí, Moreno Cabrera (1998) defende que, na secuencia de lexicalización, que va de lo astractu a lo concretu (el camín inversu al de la gramaticalización), l'espaciu pue espresase en términos de tiempu. Anque l'autor nun desenvuelve esta idea, podemos deducir que nun se refier al tiempu en sí mesmu, sinón a les sos midíes: cuando espresamos una distancia en términos temporales, "la estación ta a 10 minutos d'equí", tamos faciendo un exerciciu de concreción. Tanto ye asina que podemos treslladar un conceptu esencialmente astractu a un dominiu más concretu y tanxible como ye l'espaciu.

Esto ye asina por dos razones, la primera porque los animales tamién puen ser los destinatarios de según qué espresiones que s'apliquen a les persones; la segunda ye que, concretamente en fraseoloxía, ye perfrecuente atopar casos d'animalización, nos que s'afita una correspondencia ente dominios basada en caraterístiques de ciertos animales aplicaes a persones, como vamos ver dempués (González Pereira, 2013; Herrero Ingelmo, 2018; Romão, 2014; ente otros).

D'esta mente, nel ICM (*Idealized Cognitive Model*) de la llocura y la tontería podemos ver la espresión *tar como un cestu* (tar allocau o atontáu daquién) aplicada a un animal: "mira qué coses más rares fai esti perru, ta como un cestu" (exemplu hipotéticu); d'esta manera, la secuencia partiría del elementu oxetu y quedaría nel elementu animal. Inclusive ye posible atopar espresiones que tienen otros animales como dominiu fonte aplicaes a animales, por exemplu *tar como una chota*: "mira qué coses más rares fai esti perru, ta como una chota" (exemplu hipotéticu).

Per otru llau, ye mui frecuente atopar casos d'animalización aplicaos a humanos, como vamos ver más alantre, polo que consideramos fundamental incluyir esti elementu na secuencia, yá qu'igual que ye posible pasar de oxetu a persona (*como una carra-ca; cabeza de canxilón*) pue pasase de animal a persona (*como una oveya; tocáu del ala*).

Asina, podemos espresar los oxetos en términos de procesos (*faltar una fayizada*), los animales y les persones en términos d'oxetos (*como una teya*) o inclusive, les persones en términos de procesos (*cocer a la puerta'l fornu*).

Los mecanismos figurativos que faen posible estes correspondencies básense en ICM o *modelos cognitivos idealizaos*: estructuras mentales coles que s'organiza'l conocimientu, yá que constitúin marcos conceptuales que facilitan la comprensión y categorización de la esperiencia. D'esta mente, l'ICM de la llocura y la tontería taría formáu poles idees qu'una cultura determinada tien sobre estos conceptos (comportamientos prototípicos, roles asociaos, etc.).

Según Lakoff (1987: 68 y ss.), cada ICM ye un conxuntu estructuréu y complexu qu'usa cuatro menes de principios estructuradores:

1. Estructura proposicional. La información organizase en estructuras mentales que puen traducise en proposiciones. Estes proposiciones, que suelen trespunhase en versal, enuncien la rellación ente conceptos axacentes, tienden una ponte léxica ente los dos dominios cognitivos, meta y fonte, respectivamente (LOS PENSAMIENTOS SON COMIDA; LES TEORÍES SON ESTRUCTURES; UNA DISCUSIÓN YE UNA GUERRA, etc. (cfr. Lakoff & Johnson, 2015)).
2. Estructura de esquemes d'imaxe. Son estructuras cognitives básiques que remanecen de la esperiencia sensorial y motora, de la percepción de la espacialidá, la temperatura, la lluz, les testures, etc. Les percepciones corporales recurrentes organicense en patrones astractos estables que se correspuenden con conceptos más complexos (Lakoff, 1987: 266-267).
3. Correspondencies metafóriques. Impliquen la representación d'un conceptu en términos d'otru. Trátase d'una correspondencia ente dos dominios conceptuales diferentes, l'asociación ente'l dominiu meta, el conceptu que se quier representar, y el dominiu fonte, el conceptu al traviés del que se representa'l meta (Lakoff & Johnson, 2015). La so función principal ye la comprensión (2015: 74).
4. Correspondencies metonímiques. Igual que la metáfora, la metonimia implica la representación d'una entidá al traviés d'otra. Sicasí, nesti casu afítense les correspondencies dientro del mesmu dominiu cognitivu, emplégase una parte del mesmu pa referir al dominiu completu. La so función primaria ye la referencial, anque de manera más secundaria pue tener la función de facilitar la comprensión, lo mesmo que la metáfora (Lakoff & Johnson, 2015: 73-74).

Nesti sen, Geck (2003) afirma que:

Estos modelos están “idealizados” porque constituyen estructuras tipo, es decir, abstracciones ya surgidas de la experiencia humana. De ahí surgen efectos prototípicos en función del grado de congruencia de una situación o hecho con el ICM relevante en cada caso. Siempre juzgamos cualquier experiencia según su grado de ajuste a un modelo cognitivo idealizado. (25)

Cuando esta misma autora (2003: 76-77) relaciona la teoría cognitiva de las metáforas con la fraseología, defiende que uno de los problemas principales en el estudio de las expresiones fijas es enfocar cuestiones como motivación o idiomatización desde la relación entre el significado literal y el figurado, tomando cada expresión individualmente. Por embargo, si se apliquen los principios de la semántica cognitiva, concretamente de la metáfora, puede algamarse de manera sencilla la motivación de un conjunto de expresiones que se agrupen sobre un mismo modelo metafórico, mismo que nunca compartan entre sí componentes comunes (somatismos, animales, colores...) ni un mismo significado. Lo que nos dice verdad sobre qué es lo que nos lleva a diseñar una construcción a la que se asigna un significado más o menos opaco es el ICM al que se venceya, esto es, de qué manera percibimos y categorizamos un aspecto concreto de la realidad para que lo etiquetemos mentalmente con una proposición que, además de enunciar el ICM, valga para extraer de ella fraseologismos que representen tal conceptualización. Con esto último, referimos a las metáforas conceptuales y a los fraseologismos que se basan en ellas y que vamos ver después.

Tampoco podemos escaecer que, aunque hablemos mayormente de procesos metafóricos, estas construcciones se ven afectadas por procesos metonímicos también. A la fin, metáfora y metonimia nunca son dos fenómenos individuales, sino distintos tramos de un continuum. Aunque bien de veces es posible atopar elementos lingüísticos que presenten categorías de un solo fenómeno,

nuna cantidá significativa de casos podemos ver los dos procesos actuando ya interactuando simultáneamente (Barcelona Sánchez, 1997, 2003, 2016; Goossens, 1990). El casu concretu de los fraseoloxismos comparativos, como los que vamos ver nesti trabayu, ye un exemplu d'ello.

Si dicimos qu'una persona ta *como una chova* tamos faciendo una interpretación metafórica, como vamos ver dempués; sicasí, hai un componente metonímicu dientro de la propia naturaleza de la comparación, yá que s'establez una concreción: tómase una característica (o delles) que formen parte d'un mesmu dominiu y descártense les demás. De la chova podemos dicir que ye ruidosa, que ye inquieta, que vuela, que tien plumas, que tien dos pates, un picu, que ye un ave, que ye gregaria, que come invertebraos, etc. Por embargu, pa la comparación que se produz na espresión fixa *tar como una chova* namás nos interesen les dos primeres característiques: inquieta y ruidosa. Esta porción del dominiu ye lo que s'éstrái y se proyecta nun comportamientu concretu que se venceya a la llocura. Asina, estes cualidaes abstractes, comunes y definitories de la chova, concrétense en comportamientos individuales específicos nel momentu en que dicimos de daquién que ta *como una chova*.

No tocante a la fraseoloxía específica del desequilibriu mental, l'estudiu de Geck (2017) sobre *loco* y *verrückt* en castellanu y alemán, resulta clave pal desenvolvimientu d'esti trabayu. L'autora esgrana les característiques definitories del dominiu de la llocura nuna descripción semántica per aciu de *script* usando'l Metalinguax Semánticu Natural de Wierzbicka⁴. Darréu, presenta les metáfores que formen parte del ICM de *loco* per aciu de dellos exemplos en dambes dos llingües. Como vamos ver dempués, tamos d'alcuerdo con munchos aspectos de los que se proponen nesi trabayu; sicasí, habrá dellos puntos de diferencia, bien porque tenemos otru paecer o bien porque l'asturianu presenta particularidaes propies.

⁴(Cfr. Wierzbicka, 1972)

3. Metodoloxía

Los materiales de los que disponemos pa esti estudiu consisten nun total de trenta llocuciones sacaes del *Diccionariu de la Llingua Asturiana* (DALLA) y del *Diccionario General de la Lengua Asturiana* (DGLA). Nel anexu final incluyimos la llista completa d'espresiones.

Les UFS recoyéronse pentemedies de la busca inversa o “busca avanzada per definición” nos diccionarios en llinia, colocando nel buscador les cadenes *allor; fat; lloc; tont* col fin de que devolviera resultaos qu'incluyeren na definición términos como *alloriar, alloriáu; afatáu, fatu; allocáu, llocu, llocura; atontáu, tontería, tontu...* y derivaos. Tamién se buscó pentemedies de los términos *intelixencia, razonar y razón* (esti últimu términu nun devolvió resultaos amañosos). Dempués de valorar toles llocuciones qu'atopamos con estes cadenes, pudimos comprobar que les metáfores conceptuales más frecuentes yeren:

LA MENTE NON NORMATIVA YE UN RECIPIENTE ABIERTU/ROTU
 TAR LLOCU YE SER UN ANIMAL INQUIETU/RUIDOSU
 LA LLOCURA YE MOVIMIENTU/SONÍU REPETITIVU/IRREGULAR/DESCONTROLÁU
 LA TONTERÍA YE FALTA DE MOVIMIENTU
 LA MENTE NON NORMATIVA YE COMIDA ENSIN PERCOCINAR
 LA MENTE NON NORMATIVA YE UN CONXUNTU/PROCESU INCOMPLETU

Asina, col envís d'acutar la estensión del trabayu, escoyimos un total de trenta UFS que se venceyen a estes metáfores y que vamos analizar aplicando los fundamentos de la semántica cognitiva que viemos nel apartáu anterior, cola idea d'albidrar qué mecanismos figurativos motiven el so surdimientu dientro del sistema y cómo se conceptualicen los dominios de lo intelectual.

Decidimos tratar los fraseoloxismos de la llocura y la tontería en conxuntu, en cuenta de dedicar un trabayu a cada ún de los dominios o prescindir d'un de los dos, porque nun s'entiende ún ensin l'otru. Dambos conceptos presenten una conceptualiza-

ción tan averada que dacuando delles llocuciones signifiquen al mesmu tiempu tar llocu o ser fatu, polo qu'había que pescudar si nun se tratará d'árees distintes que formen un continuum dientro del mesmu dominiu.

4. Análisis y discusión

La sociedá presenta unos parámetros de comportamientu estrictos definíos polo que n'occidente se consideren síntomas de desequilibriu na salú mental (cfr. Foucault, 2010, 2012; Watters, 2010). D'esta miente, según Geck (2017: 153), la llocura ye un conceptu que vien determináu pola cultura y podemos afirmar que cola falta d'intelixencia acaez lo mesmo, darréu qu'esta barémase en comparanza col grupu al que se pertenez. Ye asina como la comunidá afita les llendes de lo normativo, de mou que cualquier comportamientu que nun s'allugue dientro de lo estableció como central, prototípico, tien de marcarse acordies cola etiqueta que-y correspuenda según la falta a la norma que se cometiera; too ello nun sentíu ampliu, yá que cuando la espresión lexicaliza failo nel sen figuráu, esto ye, nun tien como referente l'individuu con un trestornu o poco intelixente, sinón a la persona que presenta un comportamientu culturalmente asociáu a eses circunstancies.

Asina, organizamos esti conocimientu cultural al traviés de los ICM que nos permiten facer proyecciones o correspondencies figuratives. Darréu qu'estes estructures conceptualizadores tienen una estructura proposicional puen enunciarse per aciu de metáfores conceptuales que vamos dir presentando xunto coles UFS que se formen a partir d'elles.

Una de les metáfores conceptuales más frecuentes ye LA MENTE YE UN RECIPIENTE⁵ y d'ella deriva > LA MENTE NON NORMATIVA YE UN RECIPIENTE ABIERTU/ROTU, esto ye, un recipiente incapaz de contener dafechu'l conteníu. Geck (2017: 161) plantea LA MENTE COMO CONTENEDOR NON ESTANCU, pero abúltanos incompleta.

⁵ Nun vamos entrar a desenvolver esta metáfora, pa más información alreod d'ella cfr. (Lakoff & Johnson, 2015).

Dentro d'esta metáfora conceptual atopamos recipientes y cacia de la cocina:

- *Cabeza de canxilón*. El canxilón pue referise a una mena de cazu pa sacar líquidos o beber per él, asemeyáu a la garfiella. Tamién pue facer referencia a los vagones abiertos na parte superior de los trenes de mercancías. De cualquier manera, nel casu de la llocura, l'esquema d'imaxe surge de la facilidá que tien el conteníu p'arramar per ello. No tocante a la tontería pue debese a la rixidez de la herramienta (o contenedor), venceyándose al empar cola metáfora conceptual LA TONTERÍA YE FALTA DE MOVIMIENTU. Tien como dominiu meta tanto tar allocada como afatada una persona. Amás d'ello, esta espresión, lo mesmo qu'otres que vamos ver dempués, valnos p'amosar la dificultá de distinguir ente'l dominiu de la tontería y el de la llocura, ya inclusive pa cuestionar que seyan dos dominios independientes en cuenta d'ún; la cercanía d'estos dos espacios, si ye que son dos, ye dalgo que yá señalaren autores como Brunetti (2015:193; en Geck, 2017).
- *Como una chicolatera*. La chicolatera ye un caciú amañosu pa facer chocolate líquidu. Respuende a dos esquemes d'imaxe, per un llau'l del recipiente que nun caltién dafechu'l conteníu y, per otru, el del movimientu circular, yá que pa facer chocolate hai que lo remover continuamente (véase *como una carraca; dar vueltas la cabeza*). Tien como dominiu meta la llocura.
- *Como una garfiella*. L'esquema ye igual que'l de *cabeza de canxilón*, anque'l dominiu meta ye namás la llocura.

Tamién podemos atopar recipientes de blimes específicamente, elementos perfrecuentes na cotidianidá rural:

- *Como un cestu* (variante *como una cesta*). Esta llocución pue significar tar alloriáu o afatáu, pero tamién tar sor-

du y dormir profundo. Estes dos últimes acepciones dan señes de que la tontería vencéyase cola falta de movimientu, mentes que la llocura vencéyase al movimientu irregular o esaxeráu, como yá apuntara Geck (2017). Ye posible ver l'axacencia ente les imáxenes de la persona que duerme profundo, inmóvil, de la que ta sorda y nun reacciona a una interpelación y de l'afatada que nun entiende y queda clisada⁶. Per otu llau, no tocante a la llocura, como vamos ver nos vinientes exemplos, podemos deducir que la dificultá de caltener el conteníu nel recipiente vien, igual que na cacia, de tener un llau abiertu que nun ye posible zarrar en condiciones normales, pero tamién al propiu material: les blimes coles que se faen los cestos nun retienen material árido o líquido, amás son recipientes relativamente inestables, fáciles de volcar, lo que pue identificase cola inestabilidad mental. Lo mesmo que *cabeza de canxilón*, valnos p'amosar que la llocura y la tontería podíen formar parte del mesmu dominiu. Otra posibilidá ye que lo enrevesao de les blimes asóciese con desorde mental.

- *Como un cestu piescos* (variante *como una cesta figos*). Nesti casu la llocución tien como dominiu meta namás la

⁶ Consideramos necesario aclarar qu'esti patrón de comportamientu ye común en persones neurodiverxentes, como les autistes. Anque estes persones nun tengan una intelixencia escasa (en bien de casos ye al contrariu), presenten un comportamientu y espresión corporal que coincide colo que culturalmente s'asume como'l comportamientu de dalguién afatáu. Hasta hai pocos años, yera frecuente qu'en neños se rellacionaran estos marcadores cola dificultá de comprensión o de depren-dimientu o inclusive se venceyara a falta d'intelixencia. Con esto pretendemos facer patente que'l dominiu de la tontería (o de la llocura y la tontería) básase na esperi-mentación de realidaes percomplexes, que van más allá de la falta d'intelixencia o xuiciu. Sicásí, nun podemos escaecer qu'estes UFS, nel día a día, suelen emplegase en sentíu figuráu, nun aludiendo a les persones que puean tar dientro d'esos condi-ciones de manera lliteral.

llocura. L'esquema d'imaxe sedría'l mesmu qu'en *como un cestu*, anque col amiestu de la fruta, que reforzaría la visión del conteníu que nun se caltién nel continente y, nesti casu, pue salir rodando y esperdigase. Nesti casu, podía venceyase a la metáfora conceptual que propón Geck (2017: 161) LA MENTE COMO CONTENEDOR CON UN CONTENÍU POCO SÓLIDO/MOVEDIZO.

- *Como una cesta rota*. Esta espresión que tamién referencia a la llocura, presenta tamién un axacente qu'enfatiza la imaxe de recipiente poco eficaz calteniendo'l conteníu, nesti casu, amás de por ser abiertu, por tar rotu. Atopamos esti mesmu esquema en *echar agua en (un) cestu rotu*, que significa 'trabayar en baldre' y representa la nula funcionalidá del contenedor.
- *Como una goxa* (variante *como una güexa*). Una goxa ye un tipu de cestu. Tamién en referencia a la llocura, nun presenta diferencies metafóriques con *como un cestu*.
- *Como una maniega*. Una maniega ye un tipu de cestu. Lo mesmo que l'anterior, fai referencia al dominiu de la llocura y nun presenta diferencies metafóriques con *como un cestu*.

Otra metáfora recurrente ye TAR LLOCU YE SER UN ANIMAL INQUIETU/RUIDOSU⁷. De fecho, l'animalización ye un fenómenu bien frecuente en fraseoloxía, como viemos enantes. Sicasí, nesti casu, l'esquema conceptual nun parte namás de la correspondencia ente l'animal y la persona, sinón qu'esta correspondencia vien motivada pol esquema d'imaxe del movimientu que vamos ver llueu. Asina, les vinientes llocuciones vencéyense al empar a les metáfores LA LLOCURA YE MOVIMIENTU/SONÍU REPETITIVU/IRREGU-

⁷ Cfr. (Geck, 2017), anque la autora enuncia esta metáfora conceptual como *ESTAR LOCO ES SER UN ANIMAL (JOVEN)*, preferimos facelo d'esta manera porque, nel casu del asturianu, el dominiu fonte nun referencia necesariamente a les críes del animal en cuentión.

LAR/DESCONTROLÁU y LA TONTERÍA YE FALTA DE MOVIMIENTU, yá que'l dominiu fonte ye un animal inquietu y/o ruidosu o un animal que nun se mueve o nun tien capacidá pa move-se, en comparación con otros asemeyaos.

Asina, dientro de la metáfora conceptual TAR LLOCU YE SER UN ANIMAL INQUIETU/RUIDOSU podemos atopar:

- *Como una cabra* (variantes *como una chiva*; *como una chota*; *como una teca*). Esta UF forma parte del dominiu de la llocura y tien como esquema d'imaxe los movimientos rápidos, áxiles y dacuando descontrolaos d'estos animales. Les variantes respuesten a distintos términos aplicaos a mamíferos del xéneru *Capra*.
- *Como una chova*. Nesta espresión atopamos l'esquema d'imaxe nel soníu, más que nos movimientos, polo que se venceyaría tamién a la metáfora LA LLOCURA YE MOVIMIENTU/SONÍU REPETITIVU/IRREGULAR/DESCONTROLÁU. El cantu d'esti páxaru del xéneru *Pyrrhocorax* ye daqué irregular, asemeyáu al del cuervu, lo que produz una sensación de desorde qu'encaxaría col dominiu conceptual de la llocura, como venimos viendo.
- *Como una cigoreya* (variante *como una cigoreya parda*). La llocución refierse tanto a la llocura como a la tontería. Nel primer casu l'esquema d'imaxe nun dexa duldes: esta ave del xéneru *Vanellus* presenta unes característiques asemeyaes a la chova. Agora, nel segundu ye necesariu reconocer qu'atopamos dificultaes a la d'inferir a qué metáfora s'asigna, yá qu'entra en contradicción directa cola metáfora LA TONTERÍA YE FALTA DE MOVIMIENTU. D'esti mou, la hipótesis que manexamos ye que, nesti casu, la motivación venga dada pola metáfora SER TONTU YE DICIR TONTAES: el soníu irregular, aparentemente descontroláu dende la perspectiva humana, pue recordar a daqué falando ensin pensar o razonar lo que diz.

- *Tocáu del ala*. Esta espresión pue significar tar alloriáu o tar enfermu o toyíu. En dambos dos casos alcontramos l'esquema d'imaxe del páxaru que, teniendo un ala to-yida nun pue volar de forma regular. Podemos ver otra vuelta la cuestión de la regularidá del movimientu o del soníu como elementu conceptualizador de la llocura, y poro, esta espresión vencéyase a la metáfora LA LLOCURA YE MOVIMIENU/SONÍU REPETITIVU/IRREGULAR/DESCONTROLÁU⁸:
- *Como un cadexu*. Nesta llocución atopamos dos esquemes posibles. El términu cadexu, que significa 'madexa', pue referise en sentíu figuráu a 'enguedeyu' o 'problema'. La motivación d'ello pue ser l'esquema d'imaxe de la bola de llana con unos filos cruzándose sobre otros; y d'ello derivaría la llocución. Otra posibilidá ye l'esquema que se forma a partir del movimientu descontroláu de la madexa al dir sacando'l filu de la que se texe, incomodidá que s'arregla guardando'l cadexu nuna caxa o bolsa abierta que permite que'l filu corra pero retién el movimientu irregular de la madexa. Con too y con eso, estos dos esquemes nun tienen por qué escluyise mutuamente, sinón que puen dase simultáneamente.
- *Como un cenceru*. Nesti casu, l'esquema d'imaxe vien dende dos fontes: el movimientu y el soníu descontrolaos, constantes y arrítmicos, d'ehí'l sinónimu *lloqueru*. Geck (2017) inclúi esta UF baxo la metáfora "ESTAR LOCO ES SER UN ANIMAL (JOVEN)" (159). Desconocemos si en dalguna variedá diatópica non estándar del castellanu *cenceru* funciona como metonimia pa la cría del ganáu, pero nun ye'l casu n'asturianu.

⁸De la mesma forma qu'acontez coles persones autistes y la identificación cola falta d'intelixencia, dende una perspectiva popular pue identificase a les persones con TDAH que presenten esti comportamientu y espresión corporal.

- *Como una carraca.* Tanto los movimientos circulares sobre sí mesma (véase *como una chicolatera*), como'l ruíu que fai la carraca xeneren esi esquema d'imaxe de movimientu y ruíu repetitivu.
- *Como una teya.* La hipótesis que manexamos pa esta espresión ye l'esquema d'imaxe de la teya suelta del teyáu que cai cuando hai temporal, pudiendo ser un peligrosu pa la xente que pasa perbaxo. O tamién ver *teyera*.
- *Dar vueltes la cabeza.* Véase *como una carraca*; *como una chicolatera*. El dominiu fonte d'esta espresión vencéyase a *poner/prender la formigonera*, que s'emplega cuando daquién piensa de forma recurrente nuna cuestión que nun tien fácil solución. Asina, amás de la metáfora LA LLOCURA YE MOVIMIENTU/SONÍU REPETITIVU/IRREGULAR/DESCONTROLÁU, había que tener en cuenta LA MENTE YE UNA FERRAMIENTA (Geck, 2003, 2017).

Nun sen opuestu podemos atopar LA TONTERÍA YE FALTA DE MOVIMIENTU:

- *Como un cepu.* El cepu ye'l tueru del árbol cortáu. Esta espresión, igual que *como un cestu*, pue significar tanto dormir profundamente, como ser de poca intelixencia. L'esquema d'imaxe ye'l mesmu que na anterior: la falta de movimientu representa esa falta. Nesti sen, y venceyáu tamién a *como un cestu*, alcontramos la llocución *tar de goxa*, que s'emplega cuando una persona ta folgada, ensin facer nada mentes otros trabayen. Esto refuerza la imaxe del cestu o goxa como prototipu d'elementu inmóvil. Asina, el cepu presentaría una imaxe y característiques bien asemeyaes.
- *Como una oveya (cargada de nieve).* Poques UFS asturianas son tan visuales como esta. Per un llau tenemos *como una oveya*, que pue significar tanto tar afatáu como dexase llevar o manipular polos demás. Interésanos la pri-

mer acepción, que, basándose nel esquema de los movimientos escasos que fai una oveya paciendu en prau, vencéyase al dominiu de la tontería. Per otu llau, opcionalmente, pue amestase l'axacente, o seya, *como una oveya cargada de nieve*. Nesti últimu casu intensifícase la imaxe de la parálisis, yá que col pesu de la nieve fai que los movimientos seyan torpes y restrinxíos, amás d'escasos.

Dende otu planu bien diferente alcontramos la metáfora LA MENTE NORMATIVA YE UN ALIMENTU PERCOCINÁU, y poro, LA MENTE NON NORMATIVA YE COMIDA ENSIN PERCOCINAR. Nun ha estrañanos, cuando atopamos una metáfora conceptual asemeyada en Lakoff & Johnson (2015: 85): LES IDEES SON COMIDA. Les UFS venceyaes a esta metáfora conceptual tienen como dominiu meta la falta de capacidá pa razonar o facer les coses con xaciu, ensin especificar si se refier a la llocura o a la tontería, sinón que depende del contestu. Esta cuestión ye otu indiciu de qu'estos dos conceptos pertenecen a un mesmu dominiu.

Partiendo de la metáfora conceptual LA MENTE NON NORMATIVA YE COMIDA ENSIN PERCOCINAR surden UFS como:

- *Cocer a la puerta'l fornu*. Partimos de la base de que la puerta del fornu ye l'espaci u de menor temperatura, per onde escapa bona parte del calor, lo que provoca que los alimentos nun se cocinen dafechu. Asina, una mente cocinada d'esta manera, incompleta, nun pue ser una mente normativa.
- *Faltar un fervor*. Esta llocución ta emparentada cola anterior, namás que cambia'l métodu de cocinar.
- *Faltar una fayizada*. Esti ye un casu de metaftonimia, onde converxen la metáfora y la metonimia (cfr. Goossens, 1990). La *fayiza* ye un palu que s'écha al fueu y funciona como puntu de referencia de la zona activa: el calor de la cocina o fornu. A partir d'esta metonimia constrúyese la

correspondencia que venimos viendo nes últimes espresiones.

Otra metáfora conceptual frecuente nesta mesma llinia ye LA MENTE NON NORMATIVA YE UN CONXUNTU/PROCESU INCOMPLETU. Esto casa cola propuesta de Geck (2017: 162) LLOCU YE NUN TENER LLEGAO A LA MADUREZ.

- *Faltar un branu*. La hipótesis que plantegamos pa esta llocución ye que pel branu ye cuando seca la lleña, delles plantes medicinales o pescáu. Asina, la falta d'esi branu impide que'l procesu de curación se dea dafechu. O de cuatro estaciones falta-y una.
- *Faltar una cazada* (variante *faltar un cazáu*). La cazada, igual que la garcillada y la cuyarada, ye la cantidá que completa'l conxuntu.
- *Faltar una cuyarada*. Véase *faltar una cazada*.
- *Faltar una garcillada* (variantes *faltar una garcellada*; *faltar una garfellada*). Véase *faltar una cazada*. La garcillada ye la cantidá de líquidu o alimentu que lleva la garciella o garciella.
- *Faltar un real pa la peseta*. Nesti casu na propia llocución referénciase'l conxuntu incompletu y non solo l'elementu o cantidá que falta.
- *Faltar un soleyeru*. El *soleyeru* ye la lluz y la calor que da'l sol, de mou que la correspondencia daríase col procesu de crecimientu y maduración de les plantes y árboles.
- *Faltar un torniellu*. Nesti casu había que partir de la metáfora LA MENTE YE UNA MÁQUINA. A partir d'ella infierse qu'a esa máquina fálda-y una pieza, ye dicir, el conxuntu nun ta completu.
- *Faltar una patata pal kilo* (variante *faltar una patatina pal kilo*). Véase *faltar un real pa la peseta*.

5. Conclusiones

Dempués d'esti análisis podemos concluyir que les metáfores conceptuales más productives qu'operen dientro del ICM de la llocura y la tontería son:

LA MENTE NON NORMATIVA YE UN RECIPIENTE ABIERTU/ROTU

TAR LLOCU YE SER UN ANIMAL INQUIETU/RUIDOSU

LA LLOCURA YE MOVIMIENTU/SONÍU REPETITIVU/IRREGULAR/DESCONTROLÁU

LA TONTERÍA YE FALTA DE MOVIMIENTU

LA MENTE NON NORMATIVA YE COMIDA ENSIN PERCOCINAR

LA MENTE NON NORMATIVA YE UN CONXUNTU/PROCESU INCOMPLETU

Sicasí, una mesma llocución pue presentar correspondencia combinada con más d'una metáfora: LA MENTE NON NORMATIVA YE UN RECIPIENTE ABIERTU/ROTU opera xunto a LA TONTERÍA YE FALTA DE MOVIMIENTU; TAR LLOCU YE SER UN ANIMAL INQUIETU/RUIDOSU opera xunto a LA LLOCURA YE MOVIMIENTU/SONÍU REPETITIVU/IRREGULAR/DESCONTROLÁU; y les metáfores LA MENTE NON NORMATIVA YE COMIDA ENSIN PERCOCINAR y LA MENTE NON NORMATIVA YE UN CONXUNTU/PROCESU INCOMPLETU puen tar venceyaes.

El fechu de qu'en munchos casos les metáfores de les que surden llocuciones que faen referencia tanto a la llocura como a la tontería llévanos a pensar que dambos conceptos son en verdá un únicu dominiu cognitivu, que s'organiza dientro d'un espectru y que tien como filu conductor la dificultá o incapacidá de comportase según la norma qu'opera dientro d'una determinada cultura.

Nesti sen, podemos atopar un espectru circular nel que nel centru s'allugaría la norma. Según s'avanza contra la periferia vamos ver comportamientos cada vez menos normativos asociaos colos marcadores correspondientes a la falta de xaciu y/o intelixencia. Agora, fuera de lo normativo allugaríase esti otru espectru nel que los individuos presenten una actividá perriba

o perbaxo de la media, lo que s'asociaría a llocura o tontería respectivamente. Sicasí, esta área también forma un *continuum* ente les dos categorías con zonas nes qu'esta distinción pierde pertinencia. Ello abúltanos abondo como pa considerar que formen parte d'un mesmu dominiu conceptual.

Asina, paez ser que lo que determina qu'un comportamientu se conceptualice dende un área o otra del espectru ye un esquema d'imaxe que tien a ver cola actividá motora: nun estremu atopamos un escesu d'actividá nel sentíu de movimientos, xestos y soníos irregulares, lo que s'asocia cola llocura. Nel llau opuestu, ausencia d'actividá, estatismu y silenciu, o más bien mutismu, falta de reacción ante l'estímulu, comportamientu que s'asocia a una persona afatada. Y, en mediu de too ello, una combinación de los dos conceptos basada nuna falta: yá seya lo incompleto del procesu/conxuntu o l'abertura/rotura del recipiente, qu'en cualquiera de los dos casos representa la incapacidá d'un oxetu/suxetu de cumplir la función que tien encomendada.

Referencies bibliográfiques

BARCELONA SÁNCHEZ, A. (1997). Clarifying and applying the notions of metaphor and metonymy within Cognitive Linguistics. *Atlantis*, 19(1), 21-48. <https://doi.org/10.1515/9783110219197.2.207>

BARCELONA SÁNCHEZ, A. (2003). Introduction. The cognitive theory of metaphor and metonymy. En A. Barcelona (Ed.), *Metaphor and Metonymy at the Crossroads* (pp. 1-28). De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110894677.1>

BARCELONA SÁNCHEZ, A. (2016). La metonimia conceptual. En I. Ibarretxe-Antuñano & J. Valenzuela (Eds.), *Lingüística cognitiva* (pp. 123-146). Anthropos.

BRINTON, L. J. (2002). Grammaticalization versus lexicalization reconsidered: On the «late» use of temporal adverbs. En T. Fanego, J. Pérez-Guerra, & M. J. López-Couso (Eds.), *English Historical Syntax and Morphology* (Vol. 1, pp. 67-97). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/cilt.223.07bri>

BUENAFUENTES DE LA MATA, C. (2007). *Procesos de gramaticalización y lexicalización en la formación de compuestos en español* [Tesis de doctoráu, Universitat Autònoma de Barcelona]. <https://ddd.uab.cat/record/36931>

BUENAFUENTES DE LA MATA, C. (2010). *La composición sintagmática en español*. Cilengua.

CARNEADO MORÉ, Z., & TRISTÁ PÉREZ, A. M. (1986). *Estudios de fraseología*. Academia de Ciencias de Cuba.

FOUCAULT, M. (2010). *Enfermedad mental y personalidad* (1a. ed, 7a. reimp). Paidós Ibérica.

FOUCAULT, M. (2012). *Historia de la locura en la época clásica* (2a ed., 14a reimp). Fondo de Cultura Económica.

GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, M. (2008). *Introducción a la fraseología española: Estudio de las locuciones*. Anthropos.

GECK, S. (2003). *Actividad intelectual y emociones: Dos modelos cognitivos metafóricos en alemán y español*. Universidad de Valladolid.

GECK, S. (2017). Las conceptualizaciones metafóricas de «loco» y «verrückt» como base semántica de fraseologismos y palabras de sentido figurado en español y alemán. En C. Mellado Blanco, K. Berty, & I. Olza (Eds.), *Discurso repetido y fraseología textual: Español y español-alemán* (Vol. 64, pp. 151-164). Vervuert. <https://elibro-net.uniovi.idm.oclc.org/es/ereader/uniovi/37125?page=5>

GONZÁLEZ PEREIRA, A. (2013). Os procesos de animalización en expresions figuradas galegas. *Viceversa*, 19, 235-279.

GOOSSENS, L. (1990). Metaphtonymy: The interaction of metaphor and metonymy in expressions for linguistic action. *Cognitive Linguistics*, 1(3), 323-342. <https://doi.org/10.1515/cogl.1990.1.3.323>

HEINE, B., CLAUDI, U., & HÜNNEMEYER, F. (1991). *Grammaticalization: A conceptual framework*. University of Chicago Press.

HERRERO INGELMO, J. L. (2018). ¡Es un animal! La animalización del ser humano historias de metáforas cotidianas. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

LAKOFF, G. (1987). *Women, fire, and dangerous things: What categories reveal about the mind*. The University of Chicago press.

LAKOFF, G., & JOHNSON, M. (2015). *Metáforas de la vida cotidiana* (10ª ed). Cátedra.

MORENO CABRERA, J. C. (1998). On the relationship between grammaticalization and lexicalization. En A. Giacalone Ramat & P. J. Hopper (Eds.), *The Limits of Grammaticalization* (Vol. 37, pp. 211-227). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/tsl.37.10mor>

ROMÃO, T. L. C. (2014). Metáforas e fraseologismos zoomórficos: Uma proposta de estudo contrastivo em alemão e português do Brasil. *Projekt*, 52, 26-29. <https://repositorio.ufc.br/handle/riufc/19448>

WATTERS, E. (2010). The Americanization of Mental Illness. *The New York Times Magazine*. <https://www.nytimes.com/2010/01/10/magazine/10psyche-t.html>

WIERZBICKA, A. (1972). *Semantic primitives*. Athenaeum.